

Wayn 'A Rāmallāh on G

maqām Bayyātī on G

(Palestinian 'folk' song, after recording by Samīra Ṭawfiq)

1 *4 malfūf*

wayn — 'a ra - mal - lāh wayn — 'a ra - mal - lāh wil -
 hay — yā ḥa - bī - bī hay — yā ḥa - bī - bī ghay -
 ḥub - bak mā bas - lā ḥub - bak mā bas - lā mah -
 yaḥ - kū - lik 'an - nī yaḥ - kū - lik 'an - nī ḥus -
 'ā - wid yā rū - ḥī 'ā - wid yā rū - ḥī ṭaw -

5

fī yā-m - sā - fir wayn — 'a ra - mal - lāh
 rak mā bah - wā hay — yā ḥa - bī - bī
 mā-y - lū - mū - nī ḥub - bak mā bas - lā
 sā - dī ḥū - lik yaḥ - kū - lik 'an - nī
 wal - t-il - ghay - bi 'ā - wid yā rū - ḥī

8

mā-t - khāf min al - lāh — mā-t - khāf min al - lāh kha -
 ḥa - ziū na - ṣī - bī — ḥa - ziū na - ṣī - bī ray -
 w-in - ta-l - lī agh - lā — w-in - ta-l - lī agh - lā min
 waysh shuf - tū min - nī — waysh shuf - tū min - nī lay -
 dā - wī-l - ga - rū - ḥī — dā - wī-l - ga - rū - ḥī bi-ī -

12

dhay - ti-ga - lay - bī mā-t - khāf min al - lāh repeat for all verses,
 tak min al - lāh ḥa - ziū na - ṣī - bī then coda
 nūr 'a - yū - nī w-in - ta-l - lī agh - lā
 shi-t - ṭā - wa' - hum waysh — shuf - tū min - nī
 dak yā wil - fī dā - wī-l - ga - rū - ḥī

15

wayn wayn 'a ra - mal - lāh — wayn wayn 'a ra - mal - lāh

19

mā-t - - - khāf min al - - - lāh — kha -

21

dhay - ti-ga - lay - bī-wa mā-t - khāf min al - lāh
FIN

Wayn ‘a Rāmallāh (Where? To Ramallah) وين ع رام الله

refrain:

wayn ‘a Rāmallāh	Where? To Ramallah
wilfī yā msāfir, wayn ‘a Rāmallāh	My love, O traveler, where? To Ramallah
mā tkhāf min Allāh	Don’t you fear God?
khadhayti galaybī mā tkhāf min Allāh	You stole my heart; don’t you fear God?

1st verse:

hay yā ḥabībī	O my beloved
ghayrak mā bahwā, hay yā ḥabībī	I don’t love anyone other than you, O my beloved
ḥazī ū naṣībī	My fortune and my fate
raytak min Allāh, ḥazī ū naṣībī	I loved you for God’s sake; my fortune and my fate

2nd verse:

ḥubbak mā baslā	I don’t forget your love
mahmā yilūmūnī, ḥubbak mā baslā	No matter how they blame me, I don’t forget your love
w-inta llī aghlā	You are more precious to me
min nūr ‘ayūnī, w-inta llī aghlā	than my own sight, you are more precious to me

3rd verse:

yaḥkūlik ‘annī	They tell you lies about me
ḥussādī hūlik, yaḥkūlik ‘annī	Those who envy me are around you, they tell you lies about me
waysh shuftū minnī	What wrongs did they see me doing
layshi taṭāwa‘hum, waysh shuftū minnī	Why do you agree with them, what wrong did they see me doing?

4th verse:

‘āwid yā rūḥī	Return, my soul
ṭawwalt il-ghaybi, ‘āwid yā rūḥī	Your absence has grown long, return my soul
dāwī l-garūḥī	Heal my wounds
bi-īdak yā wilfī, dāwī l-garūḥī	With your hand, my love, heal my wounds

وين ع رام الله
ولقي يامسافر وين ع رام الله
ماتخاف من الله
خذيت قلبي ماتخاف من الله

هي يا حبيبي
غيرك ما بهوى هي يا حبيبي
حظي ونصيبي
ريتك من الله حظي ونصيبي

حبك ما بسلى
مهما يلوموني حبك ما بسلى
وانت اللي أغلى
من نور عيوني وانت اللي أغلى

يحكوكك عني
حُسادي حولك يحكوكك عني
وايش شفتو مني
ليش تطاوعهم وايش شفتو مني

عاود يا روجي
طولت الغيبة عاود يا روجي
داوي الجروحي
بايدك يا ولقي داوي الجروحي